

聯 合 國



安全理事會

正 式 紀 錄

第 十 六 年

第九八三次會議

一九六一年十一月二十八日

紐 約

目 次

	頁次
臨時議程 (S/Agenda/983).....	1
通過議程.....	1
一九六一年十一月二十一日古巴常任代表致安全理事會主席函 (S/4992)	1

凡有關文件未在安全理事會會議紀錄內轉載全文者，均刊載在每三個月印行一次之正式紀錄補編內。

聯合國文件均以英文字母及數字編號。凡提及此種編號，即指聯合國之某一文件而言。

第九百八十三次會議

一九六一年十一月二十八日星期二午後三時在紐約舉行

主席：Mr. V. A. ZORIN (蘇維埃社會主義共和國聯邦)

出席者：下列各國代表：錫蘭、智利、中國、厄瓜多、法蘭西、賴比瑞亞、土耳其、蘇維埃社會主義共和國聯邦、阿拉伯聯合共和國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、美利堅合衆國。

臨時議程 (S/Agenda/983)

- 一. 通過議程。
- 二. 一九六一年十一月二十一日古巴常任代表致安全理事會主席函(S/4992)。

通過議程

議程通過。

一九六一年十一月二十一日古巴常任代表致安全理事會主席函(S/4992)

一. 主席：依照安全理事會第九八〇次會議的決定，並經理事會同意，我要請古巴代表與多明尼加共和國代表就理事會議席。

Mr. Mario García Incháustegui (古巴)與 Mr. Carlos Sánchez y Sánchez (多明尼加共和國)應主席請，就理事會議席。

二. Mr. LOUTFI (阿拉伯聯合共和國)：此次發言，我要專就文件 S/4992 所載古巴革命政府的控訴說幾句話。

三. 我曾仔細聆聽古巴、美國及多明尼加共和國三國代表的陳述。古巴代表對我們的要求其中有譴責美國特別是美國海軍在多明尼加共和國的干涉行動及要求美國軍隊撤離多明尼加共和國海岸。他又說：

“討論中這個問題還涉及對古巴極嚴重的侵略威脅。因此，這問題也對我國有直接關係。”〔第九八〇次會議，第二十段。〕

四. 美國代表在一九六一年十一月二十二日發言時稱：

“...指稱美國在多明尼加共和國實行武力干涉政策是全無根據的，因而美國的陸軍海軍或空軍從來沒有——我重說一遍，從來沒有——在多明尼加共和國的領水或領空中出現。”〔同上，第三十二段。〕

我國代表團注意到這段陳述。

五. 多明尼加共和國代表告訴我們說該國並不感到威脅，美國亦無干涉行動。

六. 此次控訴顯示古巴與美國的緊張關係不幸仍在繼續下去。古巴與美國是鄰邦，屬於同一區域組織，彼此向來保有很友好的關係。爲了一般的與區域的利益，爲了和平的利益，他們的關係應該恢復正常。

七. 有人談到干涉問題。我國代表團在聯合國內一向表示重視一國不干涉他國內政的原則。此原則載於聯合國憲章與美洲國家組織憲章內。倘不適用此項原則，世界上就難有國際和平與安全。我們自身就受過破壞這條原則的痛苦。我們始終認爲每個民族都有權採取它認爲最適合自身需要的政治與法律制度，誰也不容干涉它的內務。

八. 此時還不是對我們今日這個問題的事實適用我所提到的這些原則的時候。目前事實還不清楚；事實仍有爭議，而其特殊環境也需要仔細研究。而且，強予適用也不會有何益處，徒然使雙方立場趨於僵硬。最重要的是各方對此問題所抱的態度應與聯合國憲章及美洲國際組織憲章的規定相符。

九. 末了，我希望在這一地區內得到和平與穩定，各方的關係也能依照聯合國憲章與美洲國家組織憲章重歸正常。

一〇. Mr. MALALASEKERA (錫蘭)：聯合國安全理事會是全世界負責保持和平的最高執行機關。它是由大會選舉的。它的成員不祇是代表他們的本國政府，他們不代表任何軍事同盟，也不代表任何利益而使聯合國居次要地位。

一一．在此時圍坐會議桌的代表中，他們的政府就有屬於此種軍事同盟的，例如華沙盟約、北大西洋條約組織、東南亞條約組織、中央條約組織及美洲國際組織等，但是這些國家派在理事會的代表却首應忠於聯合國。

一二．這就是我們對選定代理秘書長一事所強調的最重要一點。我們對他要求極端忠誠，對我們自身也應同樣要求。特別是我們個別的、集體的、代表聯合國全體會員國。

一三．古巴作為一個聯合國會員國，請求理事會准其陳述，而且已經陳述。我國代表團對它的呼聲不欲默默毫無反應。

一四．古巴所稱是否有理，尚不明白，但古巴代表已提出若干極有意思的問題，這些問題照目前世界的發展情形，可能會一再在本理事會出現。

一五．古巴代表指稱美國干涉一個小國——多明尼加共和國——的內政。他的指責以具體事實與官方聲明為根據。具體事實是美國艦隊擁有十四艘軍艦突然在多明尼加共和國海岸外出現，而其時該國正在而且至今仍在舉國騷動醞釀革命。官方聲明是指美國國務卿 Dean Rusk 的聲明，其中雖未承認，但暗示艦隊的出現與多明尼加共和國境內發生的大事互有關係。

一六．在討論之際，多明尼加共和國代表否認他們曾請美國艦隊前往示威。在另一方面，他們又熱烈表示，當他們的政府在政治上處境極為難的時候，他們很高興看到美國艦隊。

一七．我們不知道多明尼加共和國政府何以不願承認——除了此種承認可能對國內輿論有影響外——這些情形使艦隊的出現與政治革命及國內事件顯有相互關係。該國倘作此種承認，則理事會的工作就可簡單得多。

一八．這樣還可減輕古巴日常感到的重大恐懼。我們面前這個問題的核心就在於此。古巴心懷恐懼，而生活在恐懼中的國家對任何不祥的事都特別過敏，縱然對與其國家生存有關的最間接的行動也是如此。

一九．恐懼似是古巴此次提出控訴的主因。古巴政府顯然並不是關心美國海軍對於多明尼加共和國或在其境內會有何行動。它最關心的是就古巴與美國現有極端緊張的情勢來說，此事究有何種意義，對它的安全影響又是如何。古巴代表說得很清楚。他說假使美

國可以保留權利對多明尼加共和國的革命使用艦隊，那末就古巴革命而言，如何能够制止美國作同樣行動，美國已公開表示古巴革命威脅西半球的安全。這是引用古巴代表的字句。

二〇．這個干涉問題一向是，而且繼續是美洲國際組織及其所有會員國的一個極棘手的問題。對於這一問題，該組織正在苦心檢討。我們錫蘭代表團自非美洲國際組織的專家；但是由我們看來，一九六〇年八月十六日至二十一日在哥斯大黎加聖約瑟舉行的美洲國家外長第六次諮商會議中，美洲國際組織已審查過該組織對顛覆行為甚至對政府性質所有的權利與義務。根據這次會議的決議案，對 Trujillo 政權實行了制裁。此時顯然已在進行召開美洲國際組織外交會議，準備制裁古巴，大概是以關於“顛覆行為”的條文為根據。據報章所載，Mr. Stevenson 剛完成了這項任務回來。

二一．整個情勢正在經過某種轉變，拉丁美洲傳統的不干涉原則與冷戰引起的問題的關係已是日益明顯。

二二．這就發生幾個問題：一個區域組織能否合法地決定其會員國應有何種政府？區域組織可否因為一個會員國政府的性質就對它實行制裁？區域組織可否成立警察部隊執行此種決議？警察部隊可否交由會員國之一使用？對於多明尼加共和國，美洲國際組織曾否授美國以此種權力？還是說美國政府認為可推定已經被授與此種權力。

二三．我提出這些問題並非暗示此時已有重大的干涉情事。古巴政府尚未證實此種干涉情事。到我國代表團可以參加採取決定性行動的程度美國代表 Mr. Stevenson 否認他的政府有干涉多明尼加革命的意思。他暗示艦隊活動的目的是在保護多明尼加共和國，免遭古巴侵犯，我們沒有理由不接受此種聲明，因為美國是本理事會的常任理事國，儘管多明尼加共和國代表曾說美國海軍在海面示威，倒真救了多明尼加的百姓，俾免他所說的“St. Bartholomew”式的大屠殺——意思是指美國艦隊對革命行動的影響。但是，據我的了解，美國代表却未對一般干涉原則肯定說明。究竟到了什麼時候不干涉就成了干涉，干涉就成了不干涉，實在是一個很有意思的討論問題。

二四．我們不知道美洲國際組織將如何處置我所舉出的政治問題。據我們看來，這問題對聯合國有影響。聯合國憲章明白規定不許有任何外國干涉行為。

我提出這些問題的理由是我覺得此時倘不提出，干涉行為將與流行病一樣迅速發展，此種必然趨勢威脅到政治世界，加深冷戰程度。

二五．在我們這邊——亞洲——我們已看到在所謂印度支那半島——沒有更好的名稱——干涉行為的危險。

二六．但是，更大的危險不在於此種一般的歷史趨向。企圖將干涉原則抬高到區域地位，才是更大的危險。

二七．倘真有此情形，聯合國將怎樣呢？一國違反憲章，聯合國可以處理。但是，假使一個國家集團決定自行整頓其本身區域而這個集團的國家在聯合國內又佔有相當數字，聯合國將如何應付此種情勢呢？

二八．聯合國將有粉碎的危險，正如在裏面爆炸一枚手榴彈。

二九．我提出這些問題是因為它們與古巴的控訴並非沒有關係。它們比古巴控訴更重要。對世界組織的前途來講，它們涉及更廣大的政治領域。

三〇．關於這點，必須注意到區域政治組織對聯合國所負的責任，尤其是那些自認屬於聯合國憲章第五十四條所稱的組織。我相信美洲國際組織的地位就是如此。

三一．此種責任的性質如何？一個組織在聯合國範圍以外組成了它引用憲章的原則，還自置於憲章之下。它僭取某種集體權利，想必還是打聯合國的旗號。

三二．這樣做了以後，聯合國又處於何種地位呢？聯合國接到這些組織的報告嗎？說句公平話，美洲國際組織有時確曾提送報告，但祇是關於也侵犯到聯合國權限的某些爭端。不過如此。有些組織根本就不提送報告，而美洲國際組織也不提送關於一般討論的報告。

三三．這是今日世界上一種不正常情勢。冷戰進行愈緊張，這些組織所受的壓力就愈大，特別是冷戰主角的列強所施的壓力。

三四．現在時間已到，聯合國應該全部重行估計區域安全組織與聯合國的關係。此種研究可由對世界安全負有主要責任的安全理事會着手進行，但如安全理事會沒有力量這樣做，就可由大會擔任。在有組織的區域干涉抬高身份成為一種法律概念而在一個侵略行為已嫌過多戰爭原因到處皆是的世界上成為一種新式侵略及戰爭新途徑以前，必須先完成此項工作。

三五．我曾說古巴心懷恐懼。但奇怪的是別國似乎也在恐懼——恐懼古巴革命。此種恐懼就在它們之間引起冷戰——加勒比區的冷戰。

三六．讓我們建議完成改變此種恐懼的狂舞；從冷戰或更壞的途徑轉到和平的途徑。古巴代表已一再聲明古巴無意輸出革命。這也許很可作為進行和解的開端。

三七．和解有何不可呢？我們都曾聽到過美國代表 Mr. Stevenson 在這間會議室內堅持甚至可說力爭要對剛果問題決議案增加一段強調和解的修正案，就和解來說，古巴與剛果有何不同，除了一國國名有四個字母，一國有五個字母？

三八．理事會至少可作此種告戒；也許不作正式告戒，而由我們作此表示。大會不久便要對古巴問題開始討論，此種表示或可發生影響。它也許還會對美洲國際組織有影響。

三九．海軍艦隊可能會移往較愉快的海面。我無意與多明尼加共和國代表爭辯在人民慘烈進行國內革命鬭爭的地點舉行海軍演習的好處，但是此種鬭爭既不可避免，革命就像一座十字架。人人都得背起他的十字架。

四〇．我國與參加此次討論的國家都保有友好關係。我們願意看到他們和平融洽相處。我們真誠地請求他們少講氣忿話，多多為和平努力。我們在這裏不能作出決定，但是他們——基督教國家，在此偉大的耶誕節前夕——可自行作出決定；決心自新年起確實努力解決爭端，使美洲國際組織不致成為分裂的組織，而是對全世界國際合作進展有過重大貢獻的團結的組織。

四一．主席：理事會還有其他理事願意發言嗎？倘使無人請求發言，我要以蘇維埃社會主義共和國聯邦代表資格也說幾句話。

四二．在理事會歷次舉行的會議中，我們已聽到古巴代表、多明尼加共和國代表及美國代表的陳述，今天又聽到理事會理事國中兩個小國代表的陳述。

四三．誠如錫蘭代表今天所說的，古巴政府提請理事會審議的項目決不止是美洲國際組織的內部問題；這主要是一般性的問題，必然與整個聯合國與安全理事會有關，尤其是後者的主要任務是在保障和平與國際安全，預防阻止縮小以及消弭一切軍事衝突與此種衝突的威脅。

四四．蘇聯代表團曾於十一月二十二日第九八〇次會議中提出許多問題並聽到美國代表對這些問題所作一些答覆。我們會仔細研究至此為止所提出的一切陳述；鑒於理事會此時討論的事件具有一般意義，我要發表一些意見。

四五．首先要問，Mr. Stevenson 在十一月二十二日的兩次陳述中，對我們講些什麼？事實上他兩次發言都講到兩個問題。他先是談及多明尼加共和國的情形，然後解釋美國關於多明尼加共和國所採行動的理由，以及美國對該國及鄰邦所採政策的一般方向。

四六．讓我回憶美國代表對這兩點所講的要旨。

四七．美國代表在首次陳述中說，“多明尼加共和國人民遭受反動的一家專政的虐待已有三十一年之久”。他接着說：“今天我們在預報他們的解放。”〔第九八〇次會議，第三十二段。〕

四八．當然，第一個問題是為何稱“我們”？我們，美國，正在預報他們的解放。不過這是一個小問題，我想我們不必深究。

四九．Mr. Stevenson 在同一次陳述中提到關於多明尼加共和國最近事件的若干事實，其中說到“因為那時多明尼加共和國政府的態度與政策，一九六〇年八月舉行的第六次美洲國家外長諮商會議就實施制裁，包括斷絕外交關係，及禁止對多明尼加共和國輸出武器與任何作戰用品”。我是引 Mr. Stevenson 那次陳述。〔同上，第三十六段。〕

五〇．我要補充說，安全理事會於一九六〇年九月九日〔第八九五次會議〕討論蘇聯在安全理事會內提出的一個問題時已獲悉美洲國際會議那次決議。

五一．Mr. Stevenson 又稱美洲國際組織一個特別委員會的小組委員會於一九六一年六月前往多明尼加共和國視察嗣後發展的情形。該小組委員會在九月間再度前往多明尼加共和國視察。

五二．Mr. Stevenson 接着說：

“最後，到了一九六一年十一月十四日，即一個多星期前，美洲國際組織特別委員會內的美國代表說對於多明尼加共和國已有的建設性努力應予承認。他建議撤銷一月四日所作宜與多明尼加共和國停止買賣某種物品的正式決議。”〔第九八〇次會議，第三十九段。〕

五三．他接着說，與前獨裁者的鎮壓措施有密切關係的主要人物只要一日尚能支配多明尼加共和國的

政治與經濟生活，就一日不能撤銷一九六〇年八月對多明尼加共和國所作的制裁。

五四．Mr. Stevenson 繼續就這點敘述說在這次會議後不久有 Trujillo 家屬的兩個主要人物在國外逗留不多幾時後回到多明尼加共和國。此種情形顯是往後倒退一步，因此，美國代表建議延期決定美洲國際組織特別委員會表決上述問題的日期。此項建議當經委員會接受。

五五．最後，在結束陳述時，Mr. Stevenson 引十一月十八日美國國務卿下列聲明：

“...鑒於政治上有分裂可能，從而造成危險局勢，美國政府正在考慮其他措施，以應付不可預測的情形。”〔同上，第四十一段。〕

接着似乎要說明可能有何種不可預料的情形以及應採取何種措施與理由何在，Mr. Stevenson 說：

“...美國相信全世界所有真正民主的國家都歡迎 Trujillo 朝代的結束，並支持多明尼加共和國人民與 Balaguer 總統在多明尼加共和國建立民主政體的艱難工作。”〔同上，第四十一段。〕

五六．在這以前不久，他曾說“美國艦隊在該區域出現，在加勒比公海上游弋，是多明尼加共和國的合法當局與負責領袖完全明瞭的。”〔同上，第四十二段。〕

五七．這就是 Mr. Stevenson 在十一月二十二日對多明尼加共和國情勢與美國行動所作首次陳述的要點。

五八．Mr. Stevenson 在答覆我的問題時，又補充幾點理由，都是關於多明尼加共和國的情勢及美國對此種情勢所採的行動。他說：

“法律不禁止對處於此種危機中的合法當局、負責領袖及善意人士作道義支持，以資鼓勵，因為所涉及的原則為所有渴望自由的人們一致深切關懷。”〔同上，第九十九段。〕

五九．末了，他直接提及古巴，因為此問題是古巴提出的。他說（我引他十一月二十二日那篇陳述的速記紀錄）：

“我似乎記得，不久以前古巴也曾對巴拿馬作某種武力攻擊，並恫嚇宏都拉斯與瓜地馬拉。以前有過的事可能再度發生，因此無怪要採取預防措施。”〔同上，第一〇〇段。〕

六〇。由此可見，Mr. Stevenson 在結束時明白表示美國艦隊在加勒比海面出現不僅是爲了多明尼加共和國發生的事件，並是一種預防措施，據說是防止古巴共和國的行動，古巴對巴拿馬、宏都拉斯與瓜地馬拉行動，因爲他說以前有過的事，可能再度發生所以必須從事預防。

六一。約略說來，這就是美國對多明尼加共和國所發生的事故，對古巴提出此一問題以及解釋派遣艦隊前往加勒比海的理由所表示的立場。

六二。現在讓我們考慮一下多明尼加共和國代表對同樣的這幾件事所說的話。這是重要的，因爲關於美國如何估計多明尼加共和國的情勢，美國努力實現的目標何在以及多明尼加共和國本身與其代表對此事的看法如何，我們都必須明瞭。

六三。我仔細聽過多明尼加共和國第一位代表的陳述，他是駐在聯合國的常任代表，我也聽過該國副代表的陳述，副代表是經多明尼加共和國政府指定發言的，並據多明尼加共和國代表介紹說，他是反對黨的領袖之一，可以客觀敘述該國政府與人民的立場，好比處於超然地位。

六四。關於第一位代表，即多明尼加共和國駐聯合國常任代表的立場，可說在大體上，他依從美國代表對事情所作的估計。我沒有聽到任何重大不同的地方。

六五。可是，多明尼加共和國副代表在陳述時却提到許多事實，其中有與美國代表所說相符的，也有不同的，顯出對這些事實有很不同的解釋——這點很重要。

六六。美國代表說多明尼加共和國人民在反動的一家專政的虐待下受苦三十一年。多明尼加共和國副代表也說到這點，但作不同的看法。他說：

“美國政府——不論是對是錯——在過去三十一年中有兩點受到指責：第一點，由於美國海軍陸戰隊在美國軍事佔領期間的行動結果，使 Trujillo 在多明尼加共和國掌握大權。”〔第九八一次會議，第四十段。〕

Mr. Stevenson 對這點未作表示。

六七。第二點，美國被控扶持 Trujillo 三十餘年。這點 Mr. Stevenson 亦未提及。Mr. Bonilla Atilas 接着說，此種責難削弱了美國在拉丁美洲的政策，因爲拉丁美洲的人民，尤其是他們的政府常以此攻擊美國

對該大陸獨裁者的支持——在這些獨裁者中，論貪婪、殘酷與頑固，誰也及不上 Trujillo。

六八。這就是多明尼加共和國副代表 Mr. Stevenson 對陳述中關於多明尼加共和國及 Trujillo 政權的美國政策所補充的要點。

六九。多明尼加共和國這位代表引用他前在美洲國際組織中的陳述說：“Trujillo 採取狡猾的手段，宣告‘下野’，迫使他的兄弟 Héctor 放棄總統職位，並指派副總統 Balaguer 繼任，據說他會使全國實行民主”〔同上〕。多明尼加共和國代表接着又說：“他這種手段並不生效，因爲外交部長拒絕受騙，並認爲整個多明尼加政府（而不祇是 Trujillo 一人）應對此種不法企圖負責。從那時開始，多明尼加共和國的情勢不僅未見改善，反而愈形惡化，因爲那時——現在也是一樣——已不是 Trujillo 或 Balaguer 的力量所能遏止此種迎面而來的怒潮。”〔同上。〕

七〇。多明尼加共和國代表又說，支持 Trujillo 政權的有三大組織：軍隊、一黨及 Trujillo 的經濟統治，對於這三項要素他都逐一分析其重要性。

七一。我不欲浪費理事會各位理事的時間。理事會理事們都曾聽到多明尼加共和國這位代表敘述如何擴充軍隊，如何增加警察，他們如何爲非作歹，Trujillo 如何掠奪積財以及他佔有多少田地等等。對於這些，我此時不欲多談，但是該代表陳述的某些詳情，我們却應注意。例如他說：“Balaguer 總統‘邀請’反對方面進行組織、返回祖國、結束流浪生活等無非是在效法他的狡猾的主人”〔同上〕。這裏所謂“狡猾的主人”自是指的 Trujillo，因爲這從全部陳述中可以明白看出。

七二。多明尼加共和國代表又說“我無意分析 Balaguer 總統所採的步驟，例如廢除某些壟斷事業，制止多明尼加黨勒索款項或是派遣曾經犯罪理應嚴辦的人爲大使。”〔同上。〕

七三。我們也不欲分析這些步驟；我們僅在談到由多明尼加共和國政府派遣的這位代表對理事會的陳述時予以提及。後來，到了發言快結束時，多明尼加共和國代表說：“各位（理事會各理事）當可明白，以 Balaguer 總統正在努力使全國實行民主這種話來蒙蔽一國人民、國際組織以及舉世輿論，需要有何種技巧。”〔同上。〕

七四。這就是多明尼加共和國代表所說的話。他又說“只要我所講的三種因素（我剛才提到的）一日繼

續存在，此種發展即無可能，因在這種環境中實行民主政治是不可想像的事。”〔同上。〕

七五．這就是他對多明尼加共和國的發展情形作出的結論，很可以補充美國代表對我們所作的描寫。他在結束發言時說“對 Balaguer 政府讓步，結果就是讓 Trujillo 無可估計的財產轉移到外國人的手中，而且此時已在發生這種情形。”〔同上。〕

七六．多明尼加共和國代表在結論中說：“當此重要關頭，美國可以幫助我們的民主力量完成多明尼加革命，不要讓依賴不合於美洲大陸的主義與國家的其他力量來擔任此項緊急工作。”〔同上。〕

七七．由此可見，反對黨領袖之一認為美國應幫助民主力量（顯是指的反對黨的力量），防止其他力量憑藉據他所說的外國主義的支持來擔任此種緊急工作。可是，在結束陳述時，他自一九六一年十一月七日 Miami 報紙 Diario Las Américas 中摘出一段有趣報導：“Ramfis 計劃發動一項假的‘共黨’陰謀並由他予以鎮壓，使大家將他看作反共的英雄。”〔同上，第四十三段。〕

七八．多明尼加共和國代表一面表示某些外來的主義可能對多明尼加共和國某種力量有影響，一面對有些人正在計劃假的共黨陰謀使 Ramfis 在大眾心目中成為反共英雄一事又頗有不利的批評。

七九．這就是一面由美國代表另一面由多明尼加共和國代表對我們描寫的情形。兩代表在陳述中列舉的具體事實雖有若干相同之處，但對事實所作的評價則各有不同，其中有些細節還掀開了籠罩在美國海軍活動周圍的半黑幕。

八〇．我要一談 Mr. Bonilla Atilas 在開始發言時所引的全國公民大同盟的來電，該電是特別爲了理事會會議發給他的。全國公民大同盟的電文說：

“十一月十八日夜多明尼加共和國迫近重大危險。Héctor 與 J. Arismendi Trujillo 兩兄弟兇狠而卑鄙地與反動集團的文人和軍人聯合一起，準備發動計劃很周詳的武力政變，不僅要想攫取權力，實施更殘酷的暴政，還要在全國各地殘殺數以千計的反對 Trujillo 的人...”（後來稱爲 Saint Bartholomew 之夜。）〔同上，第三十五段。〕

八一．但是，全國公民大同盟的來電接着又說：

“在上述日期兩天以前，事爲美國政府所悉；美國國務卿 Dean Rusk 宣告，如經多明尼加共和

國政府請求，美國準備幫忙，使多明尼加共和國人民免遭新的‘Saint Bartholomew 之夜’的恐怖。”〔同上。〕

八二．這表示什麼呢？這表示美國政府消息靈通，非多明尼加共和國政府與領導人民對抗 Trujillo 獨裁政權的反對黨所可倫比。這當然是值得深思的。

八三．我們分析一下這兩篇陳述，就可確定多明尼加人民不但反對 Trujillo，也反對 Balaguer——最近自多明尼加共和國所得的消息也證實這點。路透社剛從聖多明哥來電稱：

“今日全市總罷工，各業幾乎全部陷於停頓狀態，此次罷工據聞是爲了支持要求 Balaguer 總統辭職的反對黨。北區軍隊司令官 General Rodriguez Echevarria 要求罷工者復工，以免軍民發生衝突。”

八四．一九六一年十一月二十八日美聯社電訊稱：

“今日陸軍方面派出坦克車與軍隊至市中心驅散以暴動對政府實行總罷工相威脅的羣衆。中午坦克車在聖多明哥商業區街道上出現，並有人數衆多配備齊全的巡邏隊。要衝地點均有軍隊。此種武力威脅使街道上公開反美的羣衆漸漸散去。羣衆公然表示反美態度尙以此爲第一次。”

八五．由此可見，多明尼加人民不僅反對 Trujillo，也反對 Trujillo 的繼承人與 Trujillo 委託在該國實行民主的人，包括 Balaguer 在內。而且據反對黨代表所稱，將權力移交給 Balaguer 無非是 Trujillo 玩弄的一種手段。

八六．此時的問題是：美國對誰予以“道義上的支持”——用美國代表的字眼。我舉出的這些事實說明美國使 Trujillo 當權並扶持他達三十一年之久，待至有人將他排擠了以後（我不欲談論排擠他的是何人），就出面保護已由 Trujillo 確定委託在全國實行所謂民主政體的 Balaguer。美國海軍對於多明尼加共和國人民給以道義上的支持，使他們的行動不致逾越美國所願意的範圍及反對 Balaguer。

八七．Mr. Stevenson 提到多明尼加共和國的合法當局與領袖說話很巧妙。他的心目中當然是指多明尼加共和國總統 Balaguer 這樣一個合法當局。但是，根據各方的陳述，可知這位合法當局與真正的憲法及人民的意志並不相干。

八八．同時，美國艦隊正在作道義上的支持——假使這還不够，便派陸戰隊登陸——確保多明尼加共和國事態的演變悉照美國國務卿認為最好的方向。此項結論得自美國代表與多明尼加共和國代表對事態所作的分析。

八九．有些代表——其中包括阿拉伯聯合共和國與錫蘭代表——公開表示懷疑此種情形是否干涉一國內政，以及在這裏所作的官方聲明是否可信。

九〇．對於這些問題，當然意見難免分歧。但是，美國艦隊在那邊出現自有其目的，這是不容爭論的，否則的話艦隊的出現既已引起普遍的關懷，美國一定會迅速將其撤退。但是，事實上艦隊並未撤走，美國當局甚至宣告非俟事態結束，決不撤走艦隊。美國報紙也刊載此種聲明。

九一．美國此種行動一面對付多明尼加共和國人民，同時還抱有另一目的：即是對付古巴，關於這點美國代表曾說——我已引過他的陳述——古巴對巴拿馬、宏都拉斯與瓜地馬拉以所謂武力進攻相威脅，因此，無怪美國要採取預防措施。讓我們假定此種荒謬的推測確有幾分根據——我是認為全無可能，而且相信理事會多數理事作同樣想法，因為小小的古巴此時有多少事情要做，決不會發動進攻任何一個拉丁美洲共和國。但是，就讓我們假定美國推測古巴正在準備進攻確有相當根據。對別國進攻，何用美國擅自採取預防措施？對於聯合國憲章規定祇有安全理事會、祇有整個聯合國可以執行的職務，美國有何理由承擔？美國何故承擔此種警察職務，採取預防措施——利用它的強大的海軍與空軍，派遣了十四艘軍艦——以防止不可思議的小小的古巴進攻三個拉丁美洲國家的可能性？美國未將此問題提出安全理事會，而且據我所知，也未提出美洲國家組織。美國何以誰都不問就儼然承擔採取軍事預防措施這種職務？此舉實是違反聯合國憲章的行為——以武力相威脅。這是直接破壞聯合國憲章，因為誰也不許以武力相威脅。

九二．倘使美國認為有人陷於危險，那就不妨將此事向適當的聯合國機關，包括安全理事會在內，正式提出，並證明確有遭受古巴進攻的危險。我們自會討論此事。美國不此之圖，逕自出動海軍，表面是對付多明尼加共和國，其實是對付古巴。

九三．我認為此事非常嚴重，因為十一月二十七日紐約報紙 El Diario de Nueva York 刊載了美聯

社一位記者從南卡羅來納州 Fort Jackson 拍發的一條電訊。我引此項電訊如下：

“美國陸軍為古巴義勇軍開辦速成訓練班，授以游擊戰、登陸及跳傘等技術。自本年八月起，美國陸軍情報軍官在邁阿密數百古巴難民中展開工作，挑選並招募反對卡斯脫羅的古巴青年。選中的古巴人被送入美國陸軍訓練兩年。”

該報紙並稱：

“五角大廈計劃在今夏對二千古巴人實施軍事訓練。在 Fort Jackson 的古巴新兵將編為美國正規陸軍的特務連。”

這是美國報紙的通訊，它的觀點決不會左傾。

九四．這就要使我們非鄭重考慮不可了。一面是 Mr. Stevenson 暗示古巴有對三個拉丁美洲國家採取行動的危險，另一面是他表示必須採取預防措施，同時美國政府則在招募古巴移民，派他們在美國軍隊中受訓，以便在古巴境內作游擊戰。安全理事會不可忽視這些事實。

九五．美國軍隊在多明尼加共和國海岸外耀武揚威已遭全世界的輿論譴責。錫蘭與阿拉伯聯合共和國兩位代表說得很對，一種可怕的情勢正在發展中。這話很正確。多明尼加人也在譴責此種侵略性的行為。據紐約時報稱，多明尼加共和國主要反對黨之一——大眾組織的“七月十四日運動”黨——率直要求美國艦隊立即撤離該國海岸。

九六．蘇聯代表團認為必須在安全理事會內促請美國立即接受那些關心保持加勒比區和平及一般國家的安全的人所提出的正當要求。

九七．關於這點，我還要提及巴西向美洲國家組織提出的節略。十一月二十二日美聯社電訊曾摘錄此項節略的要點。我要宣讀此項電訊如下：

“對於多明尼加共和國最近發生的事情，巴西政府深感不安，因據它推測，該國正在發生的重大政治轉變祇有在國內絕對和平及始終尊重自決與不干涉他國內政原則的情況下才可能正常進行。

“巴西深信美洲國家組織將避免可能增加該區緊張情勢或威脅美洲國家間制度基礎的任何行動或言論。”

這就是據美國新聞社發表的巴西政府的聲明。

九八。我想我們應該加以注意。安全理事會不能而且也斷不可輕視世界上愛好和平國家的嚴正警告；理事會必須適當估計現在威脅世界和平的行動。

九九。最後，我要引用紐約時報特別通訊員今日自聖多明哥發出的電訊。電訊稱聯合反對陣線於今日發動總罷工，以支持要求 Balaguer 總統辭職另組臨時政府的哀的美登書。反對黨要求成立七人執政團，由全國公民大同盟主席 Mr. A. Fiallo 主持以代替 Mr. Balaguer。

一〇〇。全國律師公會、學生會及自由職工會宣告參加罷工。我前已說過，據後來的報告，罷工已經開始。他們經由全國各地電臺籲請舉國一致對代替 Trujillo 獨裁政權的臨時總統 Mr. Balaguer 攤牌。

一〇一。這就是若干反對黨領袖的主張，他們當然自有目的與用意。但是，我認爲我們在聯合國內首應關心的是照美國代表所說，人民應該自行決定命運，人民的行動不應受到一個大國軍事力量的阻礙或鼓勵，這個大國正在給與道義支持——此時是道義支持，明日如何我們就不得而知了——以便獲得某種結果。

一〇二。關於這點，我要提到 Tad Szulc 早先從華盛頓的報導這位通訊員顯然消息頗爲靈通。他的報導說：

“昨日決定冒險由陸戰隊登陸係依照 Kennedy 總統於五月間 Trujillo 大元帥遭殺死後所作的一項決定。這是不許多明尼加共和國發生可能使贊成古巴總理 Fidel Castro 的極端左傾份子得以接收政府的革命情勢。可慮的是本星期推翻獨裁後或不免引起革命。”

這是駐華盛頓通訊員十一月二十日的報導。

一〇三。昨日，十一月二十七日，紐約時報稱：

“美國軍艦與飛機晝夜在古巴與 Hispaniola 島之間的水道內警戒，向西的三分之一水道屬於海地。

“多明尼加與美國官方都未表示有消息證實邁阿密古巴難民所傳古巴計劃派遣游擊隊登陸之說。

“但是，美國此種武力警戒據說是針對古巴發動侵略的‘能力’。”

一〇四。老實說在座的都不是小孩子。美國此種“警戒”是非常可怪的。看起來，美國擔心古巴快要發

動進攻多明尼加共和國。這就是美國所以派遣十四艘軍艦在多明尼加共和國與古巴間海峽游弋的理由。

一〇五。根據我早先所說的話，事情顯然不那麼簡單。美國又在其本國境內訓練古巴難民組成的侵略軍；美國代表提及尼加拉瓜與瓜地馬拉是不足爲奇的，因爲根據各新聞社的報導，古巴難民仍在這幾個國內受訓準備在古巴登陸，美國艦隊不祇是巡視多明尼加共和國的海岸，還在巡邏古巴海岸，俾作萬一準備。

一〇六。偉大的俄國作家 Griboyedov 在他名著“過分聰敏的悲哀”喜劇中說過：“你不能更走遠些去散步嗎？”我要用這位俄國作家的話來請求 Mr. Stevenson。

一〇七。美國艦隊不能到別的地方去游弋嗎？加勒比區的情勢已很緊張了，我們在蘇聯非常憂慮，而且我相信其他國家的人民也同樣擔心，美國可能會武力干涉多明尼加共和國與古巴的事務。

一〇八。讓我們不要過分考驗大家的耐心；假使美國立即將其艦隊撤出該區域，以表示它真心誠意不欲使情勢愈趨緊張，那就再好沒有了。這不但對多明尼加共和國的人民有利——我希望他們自行解決問題——對古巴人民與其他拉丁美洲國家的人民也很有利，美國陸戰隊在這些國家登陸已不是一次了。

一〇九。這就是我要對美國與多明尼加共和國代表的陳述提出的意見。

一一〇。Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ（多明尼加共和國）：多明尼加共和國主要反對黨的一位領袖以副代表身份到這裏來——他同意來的——以便糾正早先有人提出的某種意見及支持我們代表團的陳述。

一一一。對於我們的代表 Mr. Bonilla Atilas 的陳述，蘇聯代表極盡辯證與猜測的能事。爲了要顯出與 Mr. Bonilla Atilas 本意相反的意思，他不惜斷章取義。

一二。Mr. Bonilla Atilas 於重述數月前在美洲國家組織所作的陳述時會有下面一段話——我手上有那篇稿子可以逐字宣讀：

“我要率直發言，如我在美洲國家組織內爲多明尼加人民的權利辯護一樣。我以後再加修正。”
〔第九八一次會議，第三十九段。〕

他說“我以後再加修正”。果然不久就提出修正。各位都會聽到修正的話；但是，縱是不多幾日前的事，人們

有時會想法欺騙聽眾的記憶，以為聽眾沒有記住講話的人所提出的意見與概念。

一一三. Mr. Bonilla Atilas 在重述這一段話後就說：

“我此時必須修正我剛才提到的這一段話內的幾點意見。今日我承認 President Balaguer 正在作最大努力，着手建立不同的制度，以接替以前那個使所有多明尼加人民幾乎都無可奈何或在不知不覺之中成了被犧牲者而且他們自己也需幫同建立的那種政體，他的處境是很困難的。〔同上，第四十九段。〕

“各位請再想想當前這個問題；請記住保護人民比假的民族主義或‘冷戰’陰謀都重要得多。請你們考慮一下我這位傑出的同事，也是幼年時代的好友 Carlos Sanchez y Sanchez 向你們舉出的理由...”〔同上，第五十段。〕

有了這幾句話，蘇聯代表的全部牽強附會之說就都被毀壞了。

一一四. 他提到我國的罷工，好像這與我們此時審議的問題也有關係。其實，有自由才有罷工。反之，沒有自由的國家就不會有罷工。我們從未聽到蘇聯或古巴有罷工情事。當然，這裏不是討論這個問題的地方。我無意將西伯利亞或古巴可能在發生的事情使安全理事會勞神。這是它們的事情。此種事情祇要不侵犯人權，就與安全理事會無關；可是，我並非不可談匈牙利境內的坦克車或是柏林的圍牆，或是東柏林人逃往西柏林等事，因為這些都是國際問題。但是，這裏都不必談，我們此時所處理的不是這些問題。我們現在討論的是古巴控告美國對它威脅。古巴感到威脅，因為有少數幾艘美國巡洋艦在多明尼加海岸外，在領海以外游弋。這些軍艦不在古巴海岸外，而是在多明尼加海岸外實行警戒。

一一五. 軍艦既不在古巴海岸外，古巴何以擔心會被侵略？這些軍艦既在多明尼加海岸外，並未進入多明尼加領海範圍，蘇聯代表何以感到可慮呢？讓我重說一遍，這些軍艦在那邊出現是多明尼加共和國政府所知道的，並經其同意。它們並無與我國主權相牴觸的行為，我們歡迎它們巡邏。這是我們的事情，屬於我們的國內管轄。假使此種國內情況有可能對他國構成威脅，那末該國可以採取必要步驟。

一一六. 但是，古巴正在威脅多明尼加共和國的安全倒是毫無疑問的。古巴正在遙事干涉，作為直接

干涉的準備。這不是我造謠。這是全世界的報紙報導的。我們在多明尼加共和國每天聽到古巴煽動叛變的廣播——任何人都可聽到。我要舉出此種煽動性廣播的實例。這是一九六一年十一月二十四日合衆社報導的一段新聞，其內容如下：

“今日據報 Fidel Castro 的古巴政府正在盡其能事於阡陌不安的多明尼加共和國製造混亂。據此間外交界消息”——此項報導來自華盛頓——“古巴的無線電廣播催促多明尼加共和國人民殺死 President Joaquín Balaguer 及其同僚，並勸他們到街頭與田野去奪取人民的財產。根據報告寄居在古巴的流亡人士已組織反美團體，將在多明尼加共和國進行騷動。”

一一七. 另有一則電訊也很驚人，是由 Adolfo G. Merino 拍發的。電訊內容如下：

“美聯社據可靠的古巴難民方面的消息，古巴政府已在東方 (Oriente) 與加馬歸 (Camagüey) 兩省集中軍隊，等待機會秘密派往多明尼加共和國。消息又稱，此項軍隊由古巴軍官與外國軍事技術人員授以特種訓練，配置頭等武器。多明尼加共和國總統 Joaquín Balaguer 在星期四演說時稱美國艦隊在這些海面游弋實是很有見地的預防措施，不僅可以保護多明尼加共和國，並可保護整個加勒比區，以對抗古巴發動的集體滲透、推翻國家制度的行動。”

電訊又稱：

“在 El Cobre 市的一處曠場上——在東方省的南岸，靠近 Santiago de Cuba——大批軍隊正在接受特種訓練，由古巴軍官與外國技術人員主持。”

一一八. 後來，該報導很明白指出這塊曠地的所在地點——“即 Babún 木材公司舊日的林場，在 Aseradero 區，靠近 ‘El Cobre’ 市，距海岸不遠，交通方便，有機場與良好的重型設備”。

一一九. 據報告該地營房於十月十四日顯得特別忙碌，“指導員與大批軍用物品於那天到達”。

一二〇. 這條消息提到，負責訓練的古巴軍官有 Fria Verdecia 與 Crescencio Pérez 三少校——“最後這位少校在 Fidel Castro 及其部下於一九五六年十二月二日在 Playas Coloradas 登陸後引導他們

通過 Sierra Maestra”——及 Oriente Fernández, Rigual, René Pacheco, Celso, García 與 Raúl Cardoso 上尉等人。

一二一．這些報導的真實性已由古巴與蘇聯代表的態度證明。他們很為我們擔心。他們要不惜任何代價拯救我們，不讓美國幫助我們對付可能對我們採取的任何行動。可是，我們却並不擔憂。

一二二．我們已經說過，此時重說一遍：倘使有人侵犯我們的主權，我們確切知道如何應付。我們知道使用何種手段，而且也會使用。但是，我們決不授權給任何人為我們代勞。假使我們願意的話，我們儘可以明白請求美國步兵於必要時在多明尼加共和國登陸，以保護政府認為必須保護的一切。我們祇要點一下頭就够了，因為這是我們的主權。但是，此種干涉我國內政的事情是決不會有的，是違反憲章規定的。

一二三．倘使多明尼加的情勢對古巴構成威脅，我同意古巴可以採取適當行動。這是它的權利，我們不能干涉。但是，拋開古巴認為構成威脅的情況不談而討論到多明尼加的國內政策並侮辱多明尼加共和國的高級官員與總統，那就是不正當、不合良好行為的起碼原則。

一二四．聯合國憲章第二條第七項的意義是任何人無權批評多明尼加共和國的國內政策，詢問有無罷工情事或是某一反對黨是否站在政府方面。這與安全理事會無關，也不屬聯合國的職權。大家各管各事，我們自會招呼自己。

一二五．古巴的無線電廣播應不再煽動多明尼加共和國的人民叛亂。干涉行動可有許多方式，不祇是限於軍隊登陸。任何精神上的壓力、心理上的壓力以及一國煽動他國，都是遙事干涉。我們現在便是這樣被人遙事干涉。我們也是一幕“冷戰”醜劇的被犧牲者——指責我們的那位代表知道得很清楚——全劇無非是為了配合古巴自己的政策，與多明尼加的政治毫不相干。

一二六．Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (古巴)：聯合國這個重要機關此次召開會議是為了強大的美國軍隊在聖多明哥出現，美國代表與所謂多明尼加共和國代表都未否認這事。

一二七．美國代表將此種情形稱作道義支持與友好出現；我們覺得 Mr. Balaguer 的代表之一倒是說

得很露骨，他說：“多謝美國艦隊開到了多明尼加海面的那一天！”〔第九八一次會議，第四十八段。〕

一二八．美國政府有作各式各樣干涉行動的惡劣紀錄。就多明尼加共和國來說，軍事干涉曾將 Trujillo 捧上了臺；此時又欲以軍事干涉行動透過 Trujillo 的代理人 Mr. Balaguer 來保持 Trujillo 制度。

一二九．國際法的重要來源例如聯合國憲章與美洲國家組織憲章對於干涉行動不論直接間接或以任何藉口，都一律加以譴責。Balaguer 政府的代表之一曾說到“容許的干涉”。這是危險的想法；因為總會有少數人將本國所遭的干涉稱作容許的干涉，而且提到容許的干涉就是確有干涉行動的另一證明。

一三〇．我國並不自居可以代表多明尼加共和國。這裏的會議情形和拉丁美洲的人民與子孫對會議的評判自會確定誰曾盡職代表人民說話，保衛西班牙美洲根深蒂固的不干涉原則，誰沒有盡職。我們之所以斥責破壞此項原則的行為是因為它對聖多明哥與古巴的主權與領土完整有嚴重影響，是因為它對這一區域的和平與安全有重大威脅，是因為它對每一個小國家可能都是一個威脅。

一三一．此時在聖多明哥駐有強大的美國干涉軍隊，據我們的情報，軍隊的人數已頗有增加。海地與古巴兩獨立國家之間的上風水道據宣告已有美國軍艦在巡邏。Balaguer 政府代表剛才故意提到所謂不可告人的利害關係，而且據他說古巴斥責美國艦隊在多明尼加海面出現就是基於此種關係。美國代表也同樣故意說古巴要想干涉多明尼加共和國的事務。美國報章公開承認美國軍艦開往該處是為了防止發生古巴那種革命。美國的無線電臺與報紙——還有 Mr. Balaguer 的代表——都在指稱古巴加馬歸省(Camagüey)與東方省(Oriente)內集中大批古巴軍隊，據說目的在於進犯聖多明哥。關於美國政府在中美洲僱傭的軍隊擁有機身塗古巴空軍徽號的軍用機，美國情報機關早就計劃在加勒比區偽造侵略、俾為直接武裝干涉古巴找藉口，以及此時重新對古巴發動外交攻勢等，已經一再有人指責。所有這些事實均經報紙刊載，任何人可以翻閱——甚至 Mr. Balaguer 的代表也提到其中若干事實——因此我們有權斥責美國政府計劃在聖多明哥發動的“假挑釁”，其目的在運用美國的强大武力對付古巴人民與革命政府；事實上，此種軍事干涉行動對我國也是非常危險的。

一三二. 美國是全世界最強大的國家之一。聖多明哥是一個小小的發展落後國家，僅有一九,三三三方哩的土地和三百萬人口。今日報載聖多明哥的反對黨領袖一致要求 Mr. Balaguer 辭職。爲了表示贊助反對黨，這個兄弟之邦的工人、學生與專業組織宣佈總罷工，爲此種辭職要求作後盾。可是，美國艦隊仍在那邊作“友好”表示，對於已被本國人民排斥的一個人仍在予以“道義支持”。主管拉丁美洲事務的副助理部長 Mr. Morales Carrión——一位自稱是殖民主義的專家——此時正在那裏替作爲他後盾的而且人人看得見的這些軍艦進行談判。我們無意討論聖多明哥的內政，我們是在設法阻止一個大國干涉此種內政、破壞一國主權及一個民族所有不容爭議的自決權利。國際法已因這些軍隊的出現而被破壞；此舉實是侵略聖多明哥，干涉其內政，嚴重威脅古巴的主權與該區域的和平。

一三三. 不干涉原則是無限制的，不容許加以任何限制。所謂“友好出現”、“道義支持”及“容許的、幸運的干涉”等無非是好聽字眼，目的在於掩飾無恥的干涉。上星期六紐約時報刊載的相片確實顯示美國軍隊是在那邊支持一個爲大多數人民反對的政府；這些人民甘冒生命危險，因爲他們是在反對支持這個獨裁政府的外國海空軍。爲了這一切理由，我們要再堅持我們革命政府的請求，由安全理事會譴責從事侵略與干涉的美國，並建議立即採取步驟，以制止對一個弱小拉丁美洲國家及其人民實施的侵略與干涉行動。

一三四. 我們很仔細地聆聽錫蘭代表要各方面求取諒解的呼籲。我國人民經由他們的最重要領袖，已一再表示我們不反對在完全平等與尊重我國主權的基礎上，事前不訂定議程，直接與美國雙方談判，以解決彼此間的爭端。

一三五. 美國政府憑其對我國政體所作武斷的看法，聲稱對美國政府來說，這些爭端是沒有談判餘地的。Mr. Rusk 最近就曾說過這種話。

一三六. 古巴今日正在遭受美國的經濟與外交攻擊。古巴也受過軍事侵略行動的痛苦，而此時又在準備對付此種行動。一個軍事力量強大的國家對一個小國家與其人民使用暴力決難造成良好的諒解氣氛，儘管我國人民與政府從不反對諒解。

一三七. Mr. SANCHEZ Y SANCHEZ (多明尼加共和國)：我祇說幾句話，因爲此次討論已成爲講不完的故事，陳腔濫調反覆提出。我祇要說一點，Fidel Castro 的代表——不斷干涉別的美洲國家事政的一

個國家的代表——不配爲他的國家主張擁護不干涉原則。

一三八. 我要簡單對他提出這個問題。Major Gómez Ochoa 爲何到多明尼加共和國去？他到那處去不是作爲一個旅客，而是指揮一支古巴侵略軍，他在一九五九年率領出征，使多明尼加共和國忍受了多少創傷。

一三九. 關於干涉主義者在巴拿馬與其他區域的行動，美洲國家組織都有文件可以證明。就保護多明尼加共和國來說——Fidel 的代表對這點似比 Balaguer 的代表更有準備——我要對他說：如果一定要鬧笑話，方法很多。他既然很熟悉多明尼加共和國內部政治運動的情形，他一定知道目前的主要反對黨就是全國公民大聯盟，該黨代表會到這裏來向大家陳述，其最高領袖不久前還要求與 President Balaguer 會談，他認爲人民經過種種煽動之後，政治運動已難於控制。Fidel 的代表當可於今天或明天在報上看到關於此次與 President Balaguer 會談的報導。

一四〇. Mr. STEVENSON (美利堅合衆國)：時間已晚，我要向理事會各位理事道歉，請他們再容忍片刻。

一四一. 我們幾已花了十小時功夫，主要是聽古巴與蘇聯代表控訴一項並未發生的干涉行動。他們說在 Trujillo 家屬回到本國時派遣軍艦到多明尼加海面去，已遭舉世譴責。Mr. Zorin 引證許多說過的話，我現在僅欲引用幾段爲 Mr. Zorin 所忽視的話來結束此種無謂的辯論就足够了。首先，我引用多明尼加共和國代表 Mr. Sánchez y Sánchez 所說的下面一段話：

“...多明尼加共和國並不感到受威脅。我們不懂爲何利用我們作爲發洩個人憤懣的藉口。多明尼加共和國並未遭侵犯。”〔第九八〇次會議，第一一五段。〕“...多明尼加共和國沒有遭受侵略的威脅；也沒有在多明尼加共和國境內發生干涉行動。”〔同上，第一一六段。〕

一四二. 現在讓我們聽聽要求總統辭職的反對黨代表所說的話。Mr. Bonilla Atilés 說：

“在此重要關頭，美國可以幫助我們的民主力量完成多明尼加的革命，並可防止憑藉不合於美洲大陸的主義與國家的其他力量來擔任此種緊急工作。”〔第九八一次會議，第四十段。〕

一四三. Mr. Bonilla Atilés 接着說：

“消滅多明尼加人民是極可怕的事；今日此事已停止了。假使這是由美國艦隊協助制止的，那末，我要鄭重表示：多謝美國艦隊到達多明尼加海面那一天。”〔同上，第四十八段。〕

一四四。我真的同意在這裏說的有些話。古巴確在恐懼，凡是不許有自由並有成千累萬的人民逃往鄰邦躲避壓迫、迫害與恐怖的國家，都不免感到恐懼。

一四五。美國的政策與宗旨是說得清清楚楚。我國政府對於這個半球上的任何獨裁，不論是左傾或右傾的獨裁，一律反對，對於多明尼加共和國內正在努力以有秩序的與和平的方法恢復正常民主程序的力量則設法予以道義支持。我們欽佩多明尼加共和國領導人物的德性與能力，使以完成此項任務。我們坦白地說，美國的道義支持幫助達成此項任務，我們是引以自豪的。

一四六。Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (古巴)：我只說幾句話。我想，由於古巴位於美國以南，美國代表將美國南部對黑人實施的種族迫害與所謂古巴的迫害情形混在一起了。照美國代表所說，我們一定可以預料到拉丁美洲會有新的干涉行動，實是毫無疑問。

一四七。主席：還有人要發言嗎？假使理事會沒有其他理事要發言，我們可將此事留在議程上，以便安全理事會在必要時再度審議。理事會主席當注意事態的未來發展。

一四八。我假定理事會各位理事並不反對。既是如此，我們討論此事便可到此為止，理事會理事都已聽到詳細的討論，自會各自作出適當結論。

一四九。我看到智利代表要求發言；我請他發言。

一五〇。Mr. SCHWEITZER (智利)：照我國代表團看來，古巴向理事會提出的這個問題並無確實證明，不足以構成應由理事會認真審議的對美國的控告。我們深知古巴現有的緊張情形，而且我們也深信該國與美洲所有其他國家會找出和平方法使我們這個大陸平靜無事，外國主義或利益無法滲入，並恢復我們區域組織的團結，俾便在和平與融洽的氣氛中達到我們的發展目的。

一五一。我國代表團同意美國代表所稱，任何干涉他國內政的行動都是不宜有的。我國代表團不願脫離事實，使討論此事成為對美國作政治攻擊的藉口，或是在加勒比國家間互相作深可惋惜的攻訐。

一五二。我們不同意古巴此種控訴，其政治色彩是大家共見的，我們也無意加以支持。我們也並不認為美國艦隊在公海上出現就該說是應予譴責。

一五三。我國政府不相信從法律上講有何干涉行為；據說是干涉行為的被犧牲者多明尼加共和國與據說是干涉者的美國都同意這點。

一五四。因此，就理事會而論，問題已告解決，因為古巴的控訴全無根據。至於古巴的恐懼我們也不承認有恐懼的理由，除非古巴向我們舉出其他更具體的事實來證實。

一五五。憲章第五十二條稱本憲章不得認為排除區域辦法或區域機關，美洲國家組織是一個區域機關，由外交部長諮商會議通過的條約與協定，產生一套完整的美洲國家間的制度，它也是一種區域辦法，所採取的協議悉符憲章的規定。

一五六。我們不同意對這個機關的行動所提出的某些意見；但是，我國代表團認為此時不宜討論此事，因為這種討論對提請理事會審議的這個問題並無裨益。等到時機成熟可以討論時，我們自會對此事發表意見。

一五七。倘使我們不同意古巴對美國艦隊在聖多明哥海面外出現所作的解釋，也不承認此種海軍巡邏是對多明尼加共和國實施的侵略行為或干涉其內政或是對古巴主權的威脅，那末我們就無從指責美國有侵略、干涉或威脅行動。

一五八。理事會內除了提出控訴的古巴代表外，沒有人認為有通過決議的理由，而且根據我早先提到的情形，我國代表團不能贊成此種步驟。但是，我國代表團此種態度並非表示改變其擁護不干涉原則的立場，我國政府認為這一原則是國際關係的重要基礎，也是美洲國家間制度整個法律結構的根本所在。

一五九。我國代表團還要強調說，對於有人在討論時提出的某些意見它深感不安，據說一個主權國家從事某種干涉——例如所謂“正當的”干涉——可能有相當理由。我一定要說我們認為如此限制不干涉原則非常危險，而且我們從沒有在任何文書內看到過此種限制。

一六〇。美洲國家組織憲章第十五條所載此條原則是明白而確定的；以前已多次引用，我不必再予重提。此項原則曾經一九五九年的智利桑提亞哥宣言與一九六〇年哥斯大黎加聖約瑟宣言¹加以確認。這裏

必須提到美洲國家間制度使每一個會員國必須遵守集體紀律，並為審議美洲國家有共同利害的急迫問題規定諮商程序。

一六一．我國代表團希望多明尼加人民能够不受外間任何干涉自行解決國內問題，加強本國各種體制，掃除為整個大陸與全世界所鄙視的政體的一切遺跡，並完全恢復在美洲各民族間的地位。

一六二．在此種情形下，我國代表團認為正如剛才主席以不同言詞所表示的，最好的辦法就是結束此次辯論，即行散會，不再打算重行討論這個項目。

一六三．Mr. BENITES (厄瓜多)：我國代表團很仔細地聆聽智利代表這番陳述，深為欽佩。正與智利及所有其他拉丁美洲國家一樣，我國與我國代表團認為不干涉原則是國際社會的基石，美洲國際組織的區域制度與聯合國的世界制度都是建立在這條原則上。

一六四．我國代表團也同意智利代表對干涉行動法律問題的一般看法。我們沒有充分證據來作出判斷，而且關於這點，我國外交部認為不論已有何種證據都必須在區域制度的範疇內進行調查，以求齊全。

一六五．說到這裏，我國代表團要聲明，美洲區域制度既不反對聯合國的世界制度，也無牴觸之處。兩種制度都是保持聯合國憲章第八章所提倡的，尤其是第五十二條所載並經第一百零三條補充的那種平衡。

一六六．二者的權限並不互相排斥，彼此間的關係既經正確規定，決不會有何牴觸，只要各自的權限都受到尊重。

一六七．此事既無繼續討論的理由，而且現在已由美洲國家組織處理，我國代表團贊成智利代表的建議，決定此一項目現已審議完畢。

一六八．Mr. MALALASEKERA (錫蘭)：主席倘使准許，我提議對厄瓜多代表的陳述此時免作連續傳譯。

一六九．主席：這要看理事們的意思如何。如果理事們不堅持此種傳譯，我也不欲堅持，不過這種情形不能為將來創一先例。

一七〇．Mr. DAUGE (法蘭西)：倘使其他理事同意，而且也不因此創立先例，我願意不用法語傳譯。

一七一．Mr. BENITES (厄瓜多)：我也表示同意，只要聯合王國代表不表反對。

一七二．主席：我如了解正確，厄瓜多代表不反對免予連續傳譯他的陳述。

一七三．無人反對，就此決定。我們免用連續傳譯。

一七四．Mr. BARNES (賴比瑞亞)：我要極簡單地說幾句話。在經過此番討論後我國代表團所得的結論是美國政府與多明尼加共和國之間並無爭端。而且不論情勢如何，我們相信可以完全信賴美洲國家組織，該組織向來關懷多明尼加共和國的情勢，當會迅速應付情勢的要求。

一七五．前數天發生的事情顯出有兩項因素應在這裏審議。我們已據多明尼加共和國政府代表與該政府反對黨一位代表告知，美國艦隊在該國領海外面出現並不構成威脅，甚至為多明尼加共和國及其人民所歡迎。可是，我已說過，美國與多明尼加共和國之間並無爭端，因此沒有理由依照古巴的控訴適用聯合國憲章第三十四條的規定。

一七六．我們政府認為假使多明尼加共和國的領土已遭侵犯，多明尼加共和國與美國確有爭端，那末這事就該由多明尼加共和國向理事會提出。據我們所獲的消息，美國的軍艦並未進入多明尼加共和國的領海，美國的飛機也沒有侵犯多明尼加的領空。美國的軍隊仍留在公海上，我們如認為利用國際大道便構成侵略行為，照我看來，那是在法律上站不住的，在政治上也不妥當。即使必須認為現代軍艦的大炮火力極大，三哩海面已不能給與格老秀斯時代的同樣保護，但是公海無論如何總是國際共有的大道。何況多明尼加共和國的代表已告訴我們，此次美國艦隊利用國際大道已使多明尼加人民不用多流血便能推翻惡毒的獨裁政體，而且幫助多明尼加建立一種體制，由多明尼加共和國人民自行安排本身的政治方針。

一七七．我重說一遍，我國政府與代表團認為多明尼加共和國與美國倘真發生爭端的話，那末這種問題該由多明尼加共和國向理事會提出。

一七八．主席：據我看，由於時間已晚，我們都同意不用連續傳譯。

一七九．我以主席地位將現有情形歸納一下。理事會大多數理事顯然認為此時不必延長討論。因此，我們結束此次理事會會議，並照例將此項目保留在議程上，俾於必要時再行討論。如無人反對，我們即認為討論已結束，並即散會。

午後七時四十五分散會

¹ 第五次與第七次美洲國家外交部長諮商會議分別通過。

非洲

喀麥隆:

LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelimo.

剛果(雷堡市):

INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS
B. P. 2307, Léopoldville.

衣索比亞: INTERNATIONAL PRESS AGENCY
P. O. Box 120, Addis Ababa.

迦納: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

肯亞: The E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

摩洛哥: CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU
B.E.P.I., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.

南非: VAN SCHAICK'S BOOKSTORE (PTY) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

南羅德西亞:

THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

阿拉伯聯合共和國: LIBRAIRIE
"LA RENAISSANCE D'EGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

亞洲

緬甸: CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

柬埔寨: ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie S. à R.L., Phnom-Penh.

錫蘭: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P.O. Box 244, Colombo.

中國:

臺灣: 臺北, 重慶路,
一段九十九號, 世界書局。
上海, 河南路, 二一一號, 商務印書館。

香港: THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

印度:

ORIENT LONGMANS
Calcutta, Bombay, Madras, New Delhi and Hyderabad.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
New Delhi and Calcutta.
P. VARADACHARY & COMPANY, Madras.

印度尼西亞:

PEMBANGUNAN, LTD., Gunung Sahari 84, Djakarta.

日本: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

大韓民國:

EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

巴基斯坦:

THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.

菲律賓:

ALEMAR'S BOOK STORE, 769 Rizal Avenue, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

新加坡:

THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.

泰國:

PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBONDH & CO., LTD.
New Road, Sikok Phya Sri, Bangkok.
SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

越南共和國:

LIBRAIRIE-PAPETERIE XUAN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

歐洲

奧地利:

GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
B. WÜLLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

比利時: AGENCE ET MESSAGERIES
DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

保加利亞:

RAZNOIZNOS, 1, Tzar Assen, Sofia.

賽普勒斯: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

捷克斯拉夫:

ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha, I.

丹麥: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

芬蘭: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

法蘭西: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (Ve).

德意志聯邦共和國:
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.

ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (I).

希臘: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.

匈牙利: KULTURA, P. O. Box 149, Budapest 62.

冰島: BOKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMONDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavík.

愛爾蘭: STATIONERY OFFICE, Dublin.

義大利: LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
and Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.

盧森堡:

LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

荷蘭: N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

挪威: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

波蘭: PAN, Pałac Kultury i Nauki, Warszawa.

葡萄牙: LIVRARIA RODRIGUES Y CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

羅馬尼亞: CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.

西班牙: LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.

LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castello 37, Madrid.

瑞典:

C.E. FRITZE'S KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

瑞士:

LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich I.

土耳其: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

蘇維埃社會主義共和國聯邦:
MEZHDUNARODNAYA KNYIGA
Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

聯合王國:

H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

南斯拉夫:

CANKARJEVA ZALOŽBA, Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslavenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.

PROSVJETA

5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd

拉丁美洲

阿根廷: EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A.
Alsina 500, Buenos Aires.

玻利維亞: LIBRERIA SELECCIONES, Casilla 972, La Paz.

巴西: LIVRARIA AGIR
Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

智利:

EDITORIAL DEL PACIFICO, Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

哥倫比亞: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

哥斯大黎加: IMPRENTA Y LIBERTAD TREJOS
Apartado 1313, San José.

古巴: LA CASA BELGA, O'Reilly 455, La Habana.

多明尼加共和國: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

厄瓜多:

LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.

薩爾瓦多: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida sur 37, San Salvador

瓜地馬拉:

SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala City.

海地: LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE"
Port-au-Prince.

宏都拉斯:

LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

墨西哥: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

巴拿馬:

JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

巴拉圭:

AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

秘魯:

LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.

烏拉圭: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

委內瑞拉: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

中東

伊拉克: MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

以色列: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. and 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

約旦: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

黎巴嫩:

KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

北美洲

加拿大: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario

美利堅合衆國: SALES SECTION,
UNITED NATIONS, New York.

大洋洲

澳大利亞:

WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.
MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W. A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

紐西蘭:

GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin)

[63C1]

凡國內尚未設有售處而欲函詢或定購者, 請與聯合國出版物銷售處接洽。地址如下: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section,
United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

S/PV. 983

Printed in China

Price: \$ U.S. 0.35

C.H. -63-21469

Reprinted in U.N.

(or equivalent in other currencies)

May 1964-100